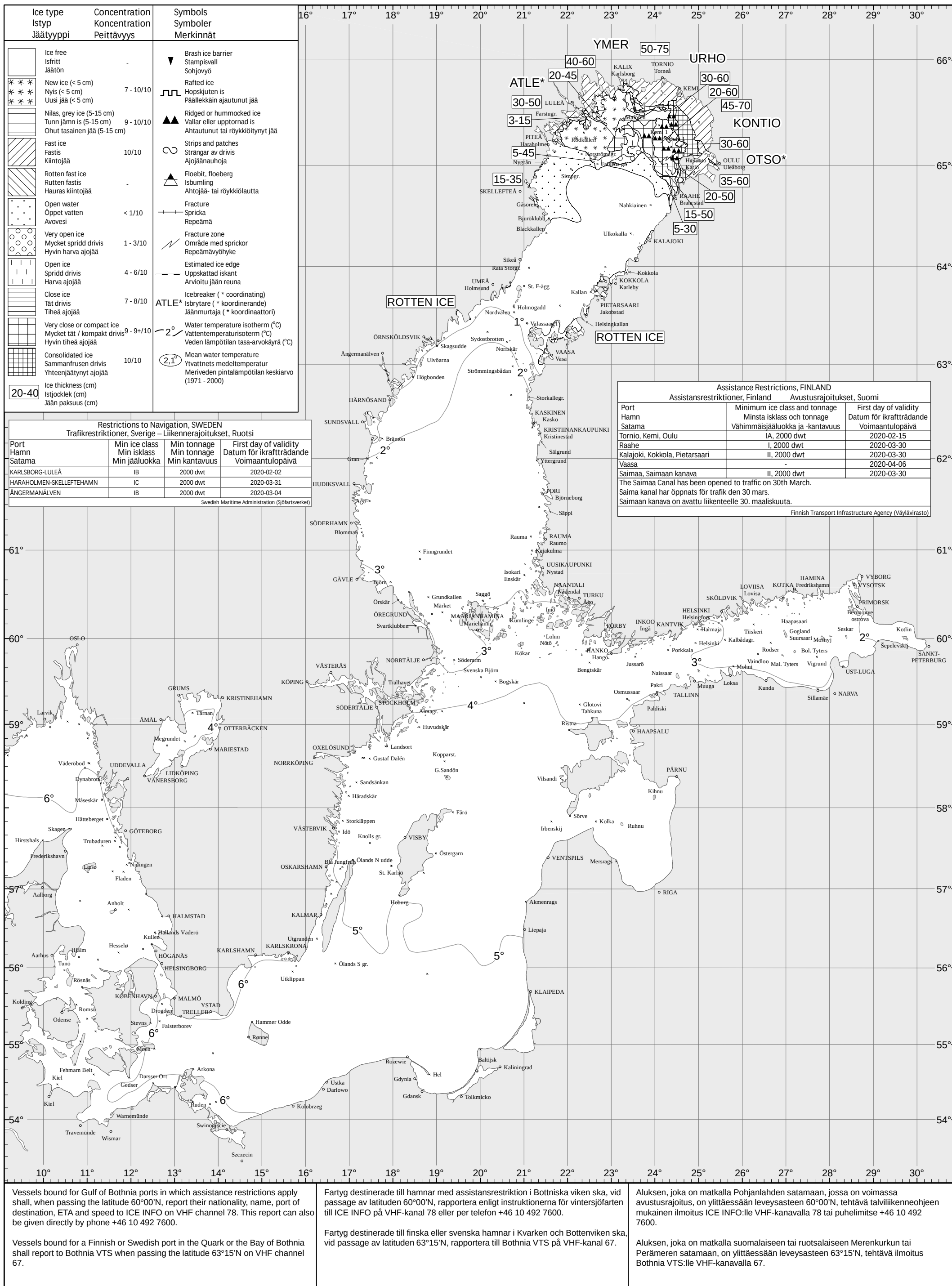




ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI                                                                                                                                               |                                                                                                 |                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama                                                                                                                                                  | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu                                                                                                                                                      | IA, 2000 dwt                                                                                    | 15.2.2020                                                             |
| Raahe                                                                                                                                                                   | I, 2000 dwt                                                                                     | 30.3.2020                                                             |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari                                                                                                                                          | II, 2000 dwt                                                                                    | 30.3.2020                                                             |
| Vaasa                                                                                                                                                                   | -                                                                                               | 6.4.2020                                                              |
| Saimaa, Saimaan kanava                                                                                                                                                  | II, 2000 dwt                                                                                    | 30.3.2020                                                             |
| The Saimaa Canal has been opened to traffic on 30th March.<br>Saima kanal har öppnats för trafik den 30 mars.<br>Saimaan kanava on avattu liikenteelle 30. maaliskuuta. |                                                                                                 |                                                                       |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI |                                                                                                 |                                                                       |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama    | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå,         | IB, 2000 dwt                                                                                    | 2.2.2020                                                              |
| Haraholmen, Skelleftehamn | IC,2000 dwt                                                                                     | 31.3.2020                                                             |
| Ångermanälven             | IB, 2000 dwt                                                                                    | 4.3.2020                                                              |
| Holmsund, Rundvik, Husum  | -                                                                                               | 16.3.2020                                                             |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA |                                                                                                 |                                                                       |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |                                                                                                 |                                                                       |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ |                                        |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Primorsk                   | Small crafts                           | 1.2.2020                                                              |
| Vysotsk                    | Small crafts                           | 25.12.2019                                                            |
| Vyborg                     | Small crafts                           | 19.12.2019                                                            |
| Saint-Petersburg           | Small crafts                           | 15.11.2019                                                            |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO |                                                             |                                   |                                                                       |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min engine power<br>Minimimaskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                          |                                                             |                                   |                                                                       |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA |                                        |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |                                        |                                                                       |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA |                                        |                                                                       |
|-------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama        | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                               |                                        |                                                                       |

| POLAND – POLEN – PUOLA |                                                             |                                   |                                                                       |
|------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                        |                                                             |                                   |                                                                       |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA |                                                             |                                   |                                                                       |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |                                                             |                                   |                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600. | Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600. | Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600. |
| Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS when passing the latitude 63°15'N on VHF channel 67.                                                                                                                             | Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, vid passage av latituden 63°15'N, rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.                                                                       | Aluksen, joka on matkalla suomalaiseseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on ylittäessään leveysasteen 63°15'N, tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.                                                |